

Ómadzó a Maria Mounir, dé Dzakye, i sécon di fese  
(Homâjo a Maria Mounir, de Jaques, li sècond des felys)

Dzakye, ó 21 dé sétanbre 2024  
(Jaques, lo 21 de septambre 2024)

Di dóou mewe é chate, d'êi apri ó patwé dé Chavyeje avwéi Maria. Cómín Pöö, i papa, le anmâe ó patwe, la winga chécréta di Chavyéjan. Adon d'êi escri sti peti prédzó pòr vó dr'ou patwé francopróvinsawe ou arpitan dé Chavyeje.

Maria, n'oun powié pa a-té fetchye drën 'na bwita. Maria ir.e enclasâbla. Maria ir.e on'ënsitochyon é oun caractér.ó. Chaié té consélé chou tôte, ën particulè chou a cojena. Coryouja, ënstruita, jaméi wanyâe, ouié aprówa, chai, ënsénye, pacha a man. Anmae é moundó, anmâe cónyétre chin kyé ché pachae drën rloo vy, drën a vya dá cómena. Maria ou mitin dá plache dou vewâdzó, ouié chai, dér.e chin kyé chondzié. Aprówaé dé pa cancan, ma anmae plotó é cómér.âdzó. Ën particulè can i cöo dé cojena ir.e forni, powié résta a còrtédjye tan kyé catr'our.é dou matën.

L'aié tótin on'ópinyon, pa tótin jesta. Dejié dri chin kyé chondzié, ou chin kyé chintié, avwéi é bwé, avwéi é trepé. Le powié critica, ma é j-âtró l'aion pa ó drwé. N'oun powié pa tótin conprindé é pachyon dé Maria. Chowin falié jestó acota é atindre kyé pacheche sti bran, sta monerya dé parówé, cómin w'our.a, cómin i tinpéita.

Di óra, fa kyé nó-j-a bala a vya a Perró, a mé Dzakye, a Djyan, a Bèrnâa, l'ar.é pa méi béjwini dé mëndjye, d'aprówa dé fér.e boudjye choun cöo pó ó-te mantini vya, pa méi béjwin dé byin dromi, dé pa obla dé prind'é medicamin jestó. Di ór.a, Maria char.é der.ën a béatitoda. Maria char.é trankila cómin Clóvise owié être can rlwi balié ona petita pyése pó kyé vajeche mérówa âtra pâa.

Dês 2007, j'é après lo patouès de Saviése avouéc Maria. Coment Pol, li pâpa, lyé amâve lo patouès, la lengoua secréta des Saviésans. Adonc j'é écrit ceti petit préjo por vos dens u patouès francoprovençâl ou arpitan de Saviése.

Maria, n'on poviê pas la-te fechiér dedens 'na bouèta. Maria ére encllassiâbla. Maria ére una enstutucion et un caractéro. Saviève tè conselyér sur tot, en particulier sur la cuesena. Curiosa, enstruita, jamés lagnâye, voléve èprovar, savêr, ensègnér, passer la man. Amâve les mondos, amâve cognetre cen que sè passâve dedens lor via, dedens la via de la comena. Maria u méten de la place du velâjo, voléve savêr, dére cen que songéve. Èprovâve de pas cancanar, mas amâve plletot les comèràjos. En particulier quand li cors de cuesena ére forni, povéve réstar a cotèrgiér tant que 4 hoers du matin.

L'aviève tot lo temps una opinion, pas tot lo temps justa. Deséve drêt cen que songéve, ou cen que sentiève, avouéc les bouêls, avouéc les trepes. Lyé povéve criticar, mas les ôtros 'l aviévont pas lo drouèt. N'on povéve pas tot lo temps comprende les passions de Maria. Sovent falyéve jesto acutar et atendre que passésse ceti bran, ceta moneriâ de paroles, coment l'oura, coment li tempéita.

Dês ora, cela que nos at balyâ la via a Pierro, a mè Jacques, a Jian, a Bernard, 'l arat pas més besouen de mengiér, d'èprovar de fére bougiér son còrps por lo-te maintenir via, pas més besouen de bien dromir, de pas oublier de prendre les médicaments justos. Dês ora, Maria sarat dedens la béatituda. Maria serat tranquila coment Clovis voléve être quand lui balyéve una petita piéce por que vèsésse mèrolar ôtra pârt.

Na, cha prou, Maria ir.e oun moundó rin trankiló. Ir.é tótin apréi ména a winvwa (ména ó tsarlé, a paniowa, parla), boudjye, fér.e, chënplamin, éficasémiin. Baié dé tin, tralié pó é j-âtró. L'é d'inche kyé balié d'amo.

Der.ën Lokye, ou chapitre djye, l'a a conta d'ona Maria kyé acote tóta kia. Na, Maria a nó ir.e pa d'inche. Plotó kyé Maria dé w'évandziló ir.e chwëe Marta. Powié pro résta â tabla avwéi vó, ma pa jestó ché teni kia. Rlwi falié còrtédjye, conta, ésplica, idjye che ir.e pochibló. É pwé cha prou, cóm'ona bóna Chavyéjan.na, oblié jaméi dé bale cakyé tsóouja a bir.e é a mëndjye.

Maria l'a dé âdzó tapa chou é nêe, pó pa dér.e ënmërda é moundó, avwéi cho.n'énèrjie é choun car.actéir.ó dé vòrcan barbótin é dzeclin. Adéi (Pòrtan) fou moundó kyé viion dér.ën le rin ky'ona winga dé vipêe, l'or.an póchou pèrchivre ache bën kyé sta ochya, sti bran d'éivwe fajié pa rin kyé dé réboudjye. L'é vér.éi kyé chacorié, ma balié ache bën d'éivwe. É sta éivwe fajie frodjye (ó) nóoutró corti.

Kyé Maria poweche étre ór.a ën péi, dr'ou bónoo é w'armónia, chantéféta a tsaoun. Kyé déwéi tòrneche trówa Pöo é twi é chën. Kyé banyeche drën w'amo é a byouta, chënplamin é prinnamin our.ouja. Poweche tòrna récontra w'órijine dé tsekye vya, chou têra é dr'ou chyéwe.

Amin

Nan, sât prod, Maria ére un mondo ren tranquilo. Ére tot lo temps après menar la lengoua (menar lo charlèt, la paniola, parler), bugiér, fére, simplament, èficacement. Balyéve de temps, travalyéve por les ôtros. L'est d'ense que balyéve d'amôr.

Dedens Luc, u chapitre 10, 'l at la conta d'una Maria que acute tota quièya. Nan, Maria a nos ére pas d'ense. Plletot que Maria de l'èvangilo ére sûr Marta. Poviéve prod réstar a tâbla avouéc vos, mas pas justo sè tenir quièya. Lui faléve cotergié, contar, èxplicar, édiér se ére possiblo. Et pués sât prod, comm' una bóna Saviésâna, oubléve jamés de balyér quârque chousa a bêre et a mengiér.

Maria l'at des viâjos tapâ sur les nèrfs, por pas dére emmèrdâ les mondos, avouéc son ènèrgie et son caractèro de volcan barbotent ou gicllent. Adés (portant) celos mondos què veyévont dedens lyé ren qu'una lengoua de vipèra, l' arant possu percêvre asse ben que ceta ossia, ceti bran d'égoue faséve pas ren que de rebugiér. 'L est veré que secorréve, mas balyéve asse ben d'égoue. Et ceta égoue faséve frugiér (lo) noutro cortil.

Que Maria pouesse étre ora en pèx, dens u bonhor et l'harmonia, satisféta a chavon. Que delé tornésse trovar Pol et tués les sents. Que bagnésse dens l'amôr et la biôtât, simplament et pllênament herosa. Povésse tornar rencontra l'origine de châque via, sur tèra et dens u cièl.

Amen

Depuis 2007, j'ai appris le patois de Savièse avec Maria. Comme Paul, mon papa, elle aimait le patois, la langue secrète des Saviésans. Alors j'ai écrit cette courte allocution (prêche) pour vous dans le patois francoprovençal ou arpitan de Savièse.

Maria, on ne pouvait pas la mettre dans une boîte. Maria était inclassable. Maria était une institution et un caractère. Elle savait te conseiller sur tout, en particulier sur la cuisine. Curieuse, instruite, jamais fatiguée, elle voulait essayer, savoir, enseigner, passer la main. Elle aimait les gens, aimait connaître ce qui se passait dans leur vie, dans la vie de la commune. Maria, au milieu de la place du village, voulait savoir, dire ce qu'elle pensait. Elle essayait de ne pas cancaner, mais aimait quand même bien les commérages. En particulier quand le cours de cuisine était fini, elle pouvait rester à causer jusqu'à 4 heures du matin.

Elle avait toujours une opinion, pas tout le temps (une opinion) juste. Elle disait directement ce qu'elle pensait, ou ce qu'elle ressentait, avec les entrailles, avec les tripes. Elle, elle pouvait critiquer, mais les autres n'en avaient pas le droit. On ne pouvait pas tout le temps comprendre les passions de Maria. Souvent il fallait juste écouter et attendre que passe cette arrivée d'eau subite, ce grand débit de paroles, comme un ouragan, comme une tempête.

Désormais, celle qui nous a donné la vie à Pierre, à moi Jacques, à Jean, à Bernard, elle n'aura plus besoin de manger, d'essayer de faire bouger son corps pour le maintenir actif, plus besoin de bien dormir, de ne pas oublier de prendre les bons médicaments.

Désormais, Maria sera dans la béatitude. Maria sera tranquille comme Clovis voulait qu'il la laisse (être), quand il lui donnait

une petite pièce pour qu'elle aille s'amuser ailleurs.

Non, on le sait bien, Maria était une personne pas du tout tranquille. Elle était toujours en train d'activer sa langue (de jouer de la mâchoire, de la girouette, de parler), de se remuer, d'agir, simplement, efficacement. Elle donnait de son temps, de son travail. C'est ainsi qu'elle donnait de l'amour.

Dans Luc, au chapitre 10, il a l'histoire d'une Marie qui écoute toute tranquille. Non, notre Marie à nous n'était pas comme ça. Plutôt que comme la Marie de l'évangile elle ressemblait certainement à Marthe. Elle pouvait certes rester à table avec vous, mais pas juste se tenir tranquille. Il lui fallait causer, raconter, expliquer, aider si c'était possible. Et puis, on le sait bien, comme une bonne Saviésanne, elle n'oubliait jamais de donner quelque chose à boire et à manger (à ses hôtes).

Maria a des fois tapé sur les nerfs, pour ne pas dire enquiné les gens, avec son énergie et son caractère de volcan bouillonnant ou éclaboussant. Cependant (pourtant) les personnes qui ne voyaient en elle qu'une langue de vipère, auraient pu aussi percevoir que cette grand eau, ce débit ne faisait pas que de remuer. Certes il secouait, mais il donnait aussi de l'eau. Et cette eau faisait fructifier (fertilisait) notre jardin.

Que Maria puisse être maintenant en paix, dans le bonheur et l'harmonie, satisfaite entièrement. Que dans l'au-delà elle retrouve Paul et tous les saints. Qu'elle baigne dans l'amour et la beauté, simplement et pleinement heureuse. Qu'elle puisse retrouver l'origine de chaque vie, sur terre et dans le ciel.

Amen